

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1994-1995**

5 DECEMBER 1994

**Ontwerp van wet tot wijziging van de
besluitwet van 18 mei 1945 houdende
oprichting van een Rentenfonds**

MEMORIE VAN TOELICHTING**Artikel 1**

De aard van de door het Rentenfonds uitgevoerde taken is sedert begin 1991 ingrijpend gewijzigd. Enerzijds zijn op de markt van de effecten van de overheidsschuld de regulerende interventies van het Fonds ingeperkt; voortaan beogen die alleen de liquiditeit van de markt te waarborgen ten gunste van de personen die optreden buiten de uitoefening van een beroepsactiviteit. Anderzijds zijn aan het Rentenfonds belangrijke regelgevende en toezichthoudende bevoegdheden overgedragen:

— het werd belast met het bestuur van de buitenbeursmarkt van de lineaire obligaties en de secundaire markt van de schatkistcertificaten;

— het waakt over de naleving van de toepasselijke regels op het bijhouden van de gedematerialiseerde effectenrekeningen van de Staatsschuld.

De wet van 22 juli 1991 tot wijziging van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds heeft reeds gedeeltelijk de bovenbeschreven wijziging van zijn taken opgenomen in de organieke tekst van het Fonds. Zij wijst inderdaad twee opdrachten toe aan het Fonds:

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1994-1995**

5 DECEMBRE 1994

**Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 18 mai
1945 portant création d'un Fonds des
rentes**

EXPOSE DES MOTIFS**Article 1^{er}**

La nature des tâches exercées par le Fonds des Rentes a profondément changé depuis le début de l'année 1991. D'une part, les interventions régulatrices du Fonds sur le marché des titres de la dette publique ont été restreintes; elles ne visent plus désormais qu'à assurer la liquidité du marché en faveur des personnes agissant hors du cadre d'une activité professionnelle. D'autre part, le Fonds des Rentes s'est vu déléguer d'importantes compétences à caractère réglementaire ou de surveillance:

— il a été chargé d'administrer le marché hors bourse des obligations linéaires et le marché secondaire des certificats de trésorerie;

— il veille au respect des règles applicables à la tenue des comptes-titres dématérialisés de la dette de l'Etat.

La loi du 22 juillet 1991 modifiant l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes a déjà en partie fondu dans le texte organique du Fonds la mutation susdécrite de ses fonctions. Elle assigne en effet au Fonds deux missions:

1° de liquiditeit van markten van effecten van de overheidssector waarborgen, hoofdzakelijk ten gunste van de personen die optreden buiten het raam van een beroepsactiviteit;

2° de taken in verband met het beheer van de staatsschuld waarnemen die de minister van Financiën opdraagt aan het Fonds.

De aan het Fonds toevertrouwde regelgevende en toezichthoudende opdrachten zijn tot nu toe uitgevoerd op grond van het, zeer ruime, begrip van beheer van de staatsschuld bedoeld in 2°. Rekening houdend met het belang van die opdrachten binnen de activiteit van het Fonds, opteert het ontwerp voor een expliciete beschrijving. Dit artikel onderscheidt zo vier taken voor het Fonds, waarvan de eerste twee uit de van kracht zijnde tekst zijn overgenomen:

— het Fonds waarborgt de liquiditeit van markten van effecten van de overheidssector, hoofdzakelijk ten gunste van de beleggers die optreden buiten het raam van een beroepsactiviteit;

— het werkt mede aan het beheer van de Staatsschuld (de van kracht zijnde Franse tekst die betrekking heeft op « la dette publique » is in overeenstemming gebracht met de Nederlandse tekst die « de staatsschuld » vermeldt);

— het oefent de functies uit in verband met het bestuur van en het toezicht op effectenmarkten die hem door of krachtens de wet zijn toevertrouwd; de notie van bestuur van markten is in het bijzonder bedoeld en gedefinieerd in de artikelen 67 en volgende van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, artikelen die aan de Koning de bevoegdheid geven om effectenmarkten in te richten en om instellingen te belasten met het bestuur ervan; het is krachtens deze bepalingen dat het koninklijk besluit van 27 februari 1991 aan de minister van Financiën of, bij overdracht van bevoegdheid, aan het Rentenfonds de taak heeft toevertrouwd de buiten-beursmarkt van de lineaire obligaties en de secundaire markt van de schatkistcertificaten te besturen;

— het verricht de taken die hem door of krachtens de wet zijn toevertrouwd op het gebied van de controle op de naleving van de bepalingen betreffende de bewaarneming en het beheer van effecten door de financiële bemiddelaars; deze opdracht, die momenteel krachtens hetzelfde koninklijk besluit van 27 februari 1991 de controle van de gedematerialiseerde-effectenrekeningen van de Staatsschuld bedoelt, zou in voorkomend geval, mits overdracht van bevoegdheid aan het Fonds, ook andere typen van effecten kunnen betreffen.

Het Rentenfonds moet, om zijn toezichthoudende taken naar behoren te vervullen, in staat zijn de noodzakelijke inlichtingen te krijgen. Dit artikel geeft daarom het Fonds het recht om aan de instellingen die

1° assurer la liquidité de marchés de titres du secteur public en faveur principalement des personnes agissant hors du cadre d'une activité professionnelle;

2° assumer les tâches de gestion de la dette publique que le ministre des Finances lui délègue.

Les fonctions réglementaires et de contrôle confiées au Fonds ont jusqu'à présent été exercées sous l'égide de la notion, fort large, de gestion de la dette publique visée au 2°. Compte tenu de l'importance prise par ces fonctions dans l'activité du Fonds, le projet opte pour une description explicite. Le présent article distingue ainsi quatre tâches pour le Fonds, les deux premières étant reprises du texte en vigueur:

— le Fonds assure la liquidité de marchés de titres du secteur public, à l'avantage principalement des placeurs intervenant hors le cadre d'une activité professionnelle;

— il contribue à la gestion de la dette de l'Etat (le texte français en vigueur qui visait la « dette publique » a été mis en concordance avec le texte néerlandais évoquant lui « de staatsschuld »);

— il exerce les fonctions d'administration et de surveillance de marchés de valeurs mobilières qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi; la notion d'administration de marchés est visée et définie notamment aux articles 67 et suivants de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, articles qui habiliter le Roi à organiser des marchés de titres et à désigner des organismes pour leur administration; c'est en vertu de ces dispositions que l'arrêté royal du 27 février 1991 a confié au ministre des Finances ou, sur délégation, au Fonds des Rentes la tâche d'administrer le marché hors bourse des obligations linéaires et le marché secondaire des certificats de trésorerie;

— il assume les tâches qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi en matière de contrôle du respect des dispositions relatives à la conservation et à l'administration de valeurs mobilières par les intermédiaires financiers; cette mission, qui vise actuellement en vertu du même arrêté royal du 27 février 1991 le contrôle des comptes-titres dématérialisés de la dette de l'Etat, pourrait également concerner le cas échéant, moyennant délégation au Fonds, d'autres types de valeurs mobilières.

Le Fonds des Rentes doit, pour mener à bien ses tâches de contrôle, être à même d'obtenir les informations nécessaires. Le présent article habilite dès lors le Fonds à requérir auprès des établissements contrôlés,

onder zijn toezicht staan, aan de Nationale Bank van België en aan andere toezichthoudende autoriteiten, eventueel, in afwijking van hun plichten tot beroepsgeheim, inlichtingen te vragen die nuttig zijn voor de uitoefening van zijn toezichthoudende opdrachten. Bepaalde typen van inlichtingen die nuttig zijn voor de controles die het Fonds uitvoert kunnen alleen worden bekomen of bevestigd in het raam van onderzoeken ter plaatse bij de instellingen die onder zijn controle vallen. In de huidige omstandigheden lijkt het echter niet noodzakelijk aan het Rentenfonds de bevoegdheid te verlenen om zelf onderzoeken uit te voeren, daar de prudentiële autoriteiten reeds over die bevoegdheid en over daartoe gekwalificeerde diensten beschikken. Het ontwerp stelt dus uitdrukkelijk dat het Fonds die autoriteiten mag verzoeken om over te gaan tot onderzoeken ter plaatse, wat in de lijn ligt van bepaalde reeds ingevoerde samenwerkingsmechanismen alsook van wat het voornoemde koninklijk besluit van 27 februari 1991 expliciet heeft voorzien.

Artikel 2

Rekening houdend met de bevoegdheden die het Fonds uitoefent en met de vertrouwelijke aard van de hierbij verkregen gegevens, is het aangewezen de leden van zijn Comité alsmede de personen die voor hem werken te onderwerpen aan een strikte plicht tot beroepsgeheim. Dit artikel voert een dergelijke plicht in voor alle activiteiten van het Fonds, onverminderd de verplichtingen tot geheimhouding die strikter zijn gedefinieerd door bijzondere wettelijke bepalingen, met name deze die voortbouwen op Europese richtlijnen betreffende het toezicht op de financiële instellingen. Uitzonderingen op de geheimhoudingsplicht van het Fonds, die streng beperkend zijn gehouden, gelden:

- voor, in strafzaken, de getuigenis en de aangifte;
- voor de mededelingen aan de minister van Financiën in het raam van zijn bevoegdheden met betrekking tot de markten of tot het bezit van effecten, zoals bijvoorbeeld deze om de instellingen die gedematerialiseerde-effectenrekeningen bijhouden te erkennen;
- voor de mededelingen aan de Nationale Bank van België en aan diverse, Belgische zowel als buitenlandse, toezichthoudende autoriteiten.

Artikel 3

Het Rentenfonds beschikt over een dotatie van 2 812 500 000 frank die is overgemaakt door de Schatkist krachtens de wet van 19 juni 1959 (wet over het statuut van de Nationale Bank van België en van

de la Banque Nationale de Belgique et d'autres autorités de surveillance, éventuellement en dérogation à leurs obligations de secret professionnel, les renseignements utiles à l'exercice de ses fonctions de contrôle. Certains types de renseignements utiles aux contrôles exercés par le Fonds ne peuvent être obtenus ou confirmés que dans le cadre d'enquêtes auprès des établissements surveillés. Dans l'état actuel des choses, il n'apparaît cependant pas nécessaire de confier au Fonds des Rentes le pouvoir d'effectuer lui-même des enquêtes, dès lors que les autorités prudentielles disposent déjà de ce pouvoir et de services qualifiés à cet effet. Le projet stipule donc que le Fonds peut demander à ces autorités de procéder à des enquêtes sur place, dans la ligne de certains mécanismes de collaboration déjà mis en place et de ce que l'arrêté royal précité du 27 février 1991 a explicitement prévu.

Article 2

Compte tenu des compétences que le Fonds assume et du caractère confidentiel des informations qu'il est amené à recevoir, il s'indique de soumettre à une stricte obligation de secret professionnel les membres de son Comité ainsi que les personnes appelées à travailler pour lui. Le présent article instaure semblable obligation pour toutes les activités du Fonds, sans préjudice d'obligations de secret plus strictes fixées par des dispositions légales particulières notamment celles inspirées de directives européennes sur le contrôle des établissements financiers. Des exceptions, strictement limitées, au secret du Fonds sont prévues:

- pour les cas de témoignage et de dénonciation en matière pénale;
- pour les communications au ministre des Finances dans le cadre de ses compétences relatives aux marchés ou à la détention de valeurs mobilières, telles que par exemple celle d'agréer les teneurs de comptes-titres dématérialisés;
- pour les communications à la Banque Nationale de Belgique et à diverses autorités de contrôle, belges et étrangères.

Article 3

Le Fonds des Rentes dispose d'une dotation de 2 812 500 000 francs que le Trésor lui a versée en vertu de la loi du 19 juin 1959 (loi relative au statut de la Banque Nationale de Belgique et du Fonds des

het Rentenfonds, alsmede over de Belgische deelneming in het Internationaal Muntfonds en in de Internationale Bank voor wederopbouw en economische ontwikkeling). In haar huidige vorm maakt de organieke besluitwet van het Rentenfonds nergens gewag van die dotatie. Zij vermeldt alleen een algemene reserve als eigen vermogen.

Het ontwerp verduidelijkt en bekrachtigt de tweeledige samenstelling van de permanente middelen van het Rentenfonds. Het voegt een artikel in in de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds. Het stelt uitdrukkelijk dat het eigen vermogen van het Fonds bestaat uit de bovengenoemde dotatie en de reserve.

Die nieuwe bepaling zou in de plaats komen van het huidige artikel 5 van de besluitwet, dat stelt: « Het Fonds is gemachtigd tot inkoop tegen hun boekwaarde, van de effecten welke de Nationale Bank van België heeft verkregen overeenkomstig § 9 van artikel 17 van haar statuten ». Genoemd artikel ontleent zijn bestaansrecht aan de omstandigheden waarin het Rentenfonds in 1945 werd opgericht. Het Fonds is toen in de plaats getreden van de Nationale Bank van België voor de regulering van de kapitaalmarkt. Het bleek aangewezen dat de effectenportefeuille die de Bank voor het uitvoeren van die taak had aangelegd, werd overgedragen aan de instelling die deze taak zou overnemen. De bedoeling van artikel 5 was het principe van de overdracht vast te leggen en de wijze van prijsbepaling van die overdracht te preciseren. Sindsdien is het van geen nut meer. Bovendien hebben de erin vermelde bepalingen van de statuten van de Bank niet langer de draagwijdte die zij vroeger hadden.

Artikel 4

Het huidige artikel 6 van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds regelt de bestemming van de resultaten van het Fonds. Het bepaalt dat het Fonds zijn winst naar de reserve overboekt tot wanneer deze laatste gelijk is aan 35 pct. van de hoogste nominale waarde die de effectenportefeuille van het Fonds sedert zijn oprichting heeft bedragen. Wanneer de reserve die limiet bereikt, draagt het Fonds de opbrengst van zijn portefeuille af aan de Schatkist.

Het beginsel van een verdeling van de resultaten van het Fonds is zodoende van bij de oprichting in zijn organieke tekst vermeld. Wegens de voorwaarde die aan dat beginsel is verbonden en door omstandigheden heeft het Fonds in zijn zowat vijftigjarige bestaan evenwel nooit een deel van zijn winst aan de Staat afgedragen.

De recente herdefiniëring van de taken van het Rentenfonds draagt ertoe bij dat de effectieve toepassing van de regel voor de verdeling van de resultaten

Rentes, ainsi qu'à la participation belge au Fonds Monétaire International et à la Banque Internationale de reconstruction et de développement économique). Dans sa version actuelle, l'arrêté-loi organique du Fonds des Rentes ne fait nul état de cette dotation et n'évoque qu'une réserve générale en guise de moyens propres.

Le projet clarifie et consacre la composition double des ressources permanentes du Fonds des Rentes. Il insère dans l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes un article déclarant expressément que les moyens propres du Fonds sont composés de la dotation susmentionnée et de la réserve.

Cette disposition nouvelle prendrait la place de l'actuel article 5 de l'arrêté-loi, selon lequel « Le Fonds est autorisé à racheter, à leur valeur comptable, les titres que la Banque Nationale de Belgique a acquis conformément au § 9 de l'article 17 de ses statuts ». La raison d'être dudit article est à rechercher dans les circonstances de la création, en 1945, du Fonds des Rentes. Le Fonds s'est alors substitué à la Banque Nationale de Belgique pour la régularisation du marché des capitaux à long terme. Il s'indiquait que le portefeuille de titres constitué par la Banque pour l'exercice de cette tâche soit cédé à l'organisme qui reprendrait celle-ci. L'article 5 avait pour but de fixer le principe de la cession et d'en préciser les modalités de prix. Il a perdu depuis lors son utilité. En outre, les dispositions des statuts de la Banque qu'il mentionne n'ont plus leur ancienne portée.

Article 4

L'article 6 actuel de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes règle l'affectation des résultats du Fonds. Il prévoit que le Fonds verse ses résultats à la réserve jusqu'à ce qu'elle représente 35 p.c. du montant nominal maximal auquel le portefeuille de titres du Fonds sera parvenu depuis son institution. Lorsque la réserve atteint cette limite, le Fonds verse le produit de son portefeuille au Trésor.

Ainsi le principe d'une distribution des résultats du Fonds est-il inscrit depuis l'origine dans son texte organique. Toutefois, la condition dont le principe a été assorti et les circonstances on fait que le Fonds n'a, en quelque cinquante années d'existence, jamais versé une part de ses bénéfices à l'Etat.

La rédefinition des tâches du Fonds des Rentes intervenue récemment contribue à écarter la perspective d'une application de la règle de distribution. Le

verder in de toekomst wordt verschoven. Destijds reguleerde het Fonds de markt van de effecten van de overheidsschuld voor het geheel van de marktpartijen, met inbegrip van de professionele, waardoor het verplicht was een omvangrijke portefeuille aan te houden. Vandaag vervult het Fonds die regulerende opdracht nog alleen ten dienste van de particuliere beleggers, wat dus een veel minder grote portefeuille vereist. De hierboven beschreven ontwikkeling heeft twee gevolgen:

- het Fonds beschikt over een eigen vermogen dat zijn huidige behoeften te boven gaat;

- het peil dat zijn portefeuille destijds bereikte, belet het Fonds het eigen vermogen te verdelen, want de wettelijke drempel van 35 pct. is vastgesteld in verhouding tot het historische maximum van de portefeuille.

Gelet op het voorgaande voorziet deze maatregel in een grondige hervorming van de regels voor de bestemming van de resultaten van het Rentenfonds door artikel 6 van zijn organieke besluitwet te vervangen.

Volgens het verdelingssysteem voorziet, voegt het Fonds jaarlijks zijn winst, ten belope van 3 pct. van de dotatie, bij de reserve. Zijn eigen vermogen is zodoende ongeveer geïndexeerd. Behalve in de hierna beschreven bijzondere omstandigheden wordt het volledige deel van de winst boven de 3 pct. van de dotatie automatisch afgedragen aan de Schatkist. De in aanmerking te nemen winst is die vermeld in de jaarrekening. In dat verband moet worden aangestipt dat, overeenkomstig artikel 8 van de organieke besluitwet, de jaarrekening van het Fonds onderworpen is aan de controle van het Rekenhof.

Dit ontwerp onderscheidt twee bijzondere gevallen waarin het noodzakelijk lijkt dat het Fonds zijn eigen vermogen zo snel mogelijk terug op peil brengt. Het eerste geval is als de reserve, wegens in de voorgaande boekjaren geleden verliezen, een bedrag van minder dan 50 pct. van de dotatie vertegenwoordigt. Het tweede geval is als het eigen vermogen (door het nieuwe artikel 5 gedefinieerd als de som van de dotatie en de reserve) zich op een lager peil bevindt dan 35 pct. van het op basis van de nominale waarde van de effecten berekende daggemiddelde van de portefeuille van het Fonds over het laatste kwartaal van het boekjaar. De omvang van de portefeuille is als criterium en met dezelfde factor overgenomen uit de van kracht zijnde reglementering, omdat het een goede maatstaf vormt van de financiële risico's die het Fonds loopt en derhalve van het wenselijke bedrag van zijn eigen vermogen; teneinde een soepel verloop van die referentiewaarde mogelijk te maken, wordt daarentegen niet langer het historische maximum van de portefeuille maar de gemiddelde portefeuille van een recente periode in aanmerking genomen.

Doet zich één van die bijzondere gevallen voor, dan wordt het deel van de winst boven de 3 pct. van de

Fonds régulaît auparavant le marché des titres de la dette publique pour l'ensemble des intervenants, y compris les opérateurs professionnels, ce qui l'obligeait à détenir un portefeuille de grande taille. Aujourd'hui, cette mission régulatrice du Fonds n'est plus exercée qu'à l'avantage des placeurs particuliers; elle nécessite donc un portefeuille de bien moindre ampleur. L'évolution décrite a une double conséquence:

- le Fonds dispose de moyens propres excédant ses besoins actuels;

- le niveau atteint autrefois par son portefeuille empêche le Fonds de les distribuer, le seuil légal de 35 p.c. étant fixé par référence au portefeuille maximum historique.

Compte tenu de ce qui précède, la présente mesure réforme fondamentalement les règles d'affectation des résultats du Fonds des Rentes en remplaçant l'article 6 de son arrêté-loi organique.

Suivant le régime de distribution prévu, le Fonds verse annuellement à la réserve son bénéfice à concurrence d'un montant égal à 3 p.c. de la dotation. De la sorte, ses moyens propres sont approximativement indexés. Toute la part du bénéfice qui excède 3 p.c. de la dotation est versée d'office au Trésor, sauf les circonstances particulières évoquées ci-après. Le bénéfice à prendre en considération est celui constaté dans les comptes annuels. On rappellera à cet égard que les comptes annuels du Fonds sont soumis au contrôle de la Cour des Comptes, conformément à l'article 8 de l'arrêté-loi organique.

Le présent projet distingue deux cas particuliers où il semble indispensable que le Fonds reconstitue au plus vite ses moyens propres. Dans le premier cas, la réserve représente, par suite des pertes encourues lors d'exercices précédents, un montant inférieur à 50 p.c. de la dotation. Dans le second cas, les moyens propres (définis comme la somme de la dotation et de la réserve par le nouvel article 5) se trouvent à un niveau inférieur à 35 p.c. du portefeuille détenu par le Fonds durant le dernier trimestre de l'exercice, en moyenne journalière et sur base de la valeur nominale des titres. Le critère de la taille du portefeuille est repris de la réglementation en vigueur, et assorti du même facteur, car il constitue une bonne mesure des risques financiers courus par le Fonds, donc du montant de moyens propres souhaitable; par contre, afin de permettre que cette référence évolue sagement, ce n'est plus le portefeuille maximal historique qui est pris en considération mais le portefeuille moyen d'une période récente.

Lorsqu'un de ces cas particuliers se présente, la portion du bénéfice qui dépasse 3 p.c. de la dotation

dotatie eveneens geheel of gedeeltelijk bij de reserve gevoegd. Dat deel wordt er helemaal bij gevoegd als het ontoereikend is of net voldoende om de reserve terug op 50 pct. van de dotatie en het eigen vermogen op 35 pct. van de portefeuille te brengen. Het wordt er slechts ten dele bij gevoegd als het hoger is dan het bedrag dat vereist is om die twee niveaus te bereiken. Het overschot gaat dan naar de Staat.

Artikel 5

De in artikel 4 voorgestelde regels voor de bestemming van de resultaten van het Fonds zullen enkel gelden voor de resultaten van het lopende boekjaar en van de toekomstige boekjaren. Het eigen vermogen dat het Fonds in het verleden heeft opgebouwd, ligt echter veel hoger dan nodig is. Deze maatregel is er op gericht het eigen vermogen van het Fonds dadelijk terug te brengen tot een peil dat met zijn reële behoeften overeenstemt. Het artikel bepaalt dat het Fonds uitzonderlijk een bedrag van 3 miljard frank van zijn reserve afneemt ten gunste van de Schatkist.

Artikel 6

De uit de artikelen 3 tot 5 voortkomende wettelijke bepalingen zullen onmiddellijk in werking treden. Voor zover nodig, zij nochtans vermeld dat de door artikel 4 ingevoerde regels voor de bestemming van de resultaten pas bij de afsluiting van het lopende boekjaar voor de eerste maal zullen worden toegepast.

De minister van Financien,

Ph. MAYSTADT.

est également versée à la réserve, en tout ou en partie. Elle y est versée pour le tout si elle ne suffit pas, ou suffit juste, à ramener la réserve à 50 p.c. de la dotation et les moyens propres à 35 p.c. du portefeuille. Elle y est versée pour partie si elle excède le montant nécessaire à atteindre ces deux niveaux, le surplus étant alors versé à l'Etat.

Article 5

Les règles d'affectation des résultats du Fonds suggérées par l'article 4 n'exerceront leurs effets qu'à l'égard des résultats de l'exercice en cours et des exercices futurs. Or les moyens propres accumulés par le Fonds dans le passé excèdent largement la mesure du nécessaire. En conséquence, la présente mesure vise à ramener sans délai les moyens propres du Fonds à un niveau conforme à ses besoins réels. L'article stipule que le Fonds prélève exceptionnellement sur sa réserve, en faveur du Trésor, un montant de 3 milliards de francs.

Article 6

Les articles 3 à 5 entreront immédiatement en vigueur. Il est toutefois précisé, pour autant que de besoin, que les règles d'affectation des résultats introduites par l'article 4 ne trouveront à s'appliquer pour la première fois qu'à la clôture de l'exercice en cours.

Le ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

ONTWERP VAN WET

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

In artikel 2 van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid:

« Het Fonds heeft tot opdracht:

1^o de liquiditeit van de secundaire markt van Staatseffecten te waarborgen, hoofdzakelijk ten gunste van de personen die op deze markt optreden buiten de uitoefening van een beroepsactiviteit;

2^o medewerking te verlenen aan het beheer van de Staatsschuld door de technische functies waar te nemen die de minister van Financiën opdraagt aan het Fonds;

3^o de functies in verband met het bestuur van en het toezicht op effectenmarkten uit te oefenen, die hem door of krachtens de wet zijn toevertrouwd;

4^o de functies uit te oefenen die hem door of krachtens de wet zijn toevertrouwd voor het toezicht op de naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de bewaarneming en op het beheer van effecten.»;

2^o het volgende lid wordt tussen het vierde en het vijfde lid ingevoegd:

« In het raam van de toezichthoudende opdrachten bedoeld in het eerste lid, 3^o en 4^o, kan het Fonds zich alle voor de uitoefening van zijn functies nuttige inlichtingen of kopieën van documenten doen verstrekken door de instellingen die onder zijn toezicht staan, door de Nationale Bank van België, door de autoriteiten aan wie van overheidswege het toezicht op de kredietinstellingen en op de beursinstellingen is

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

A l'article 2 de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des rentes, modifié par la loi du 22 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

« Le Fonds a pour mission:

1^o d'assurer la liquidité du marché secondaire des titres de l'Etat, en faveur principalement des personnes qui interviennent sur ce marché en dehors de l'exercice d'une activité professionnelle;

2^o d'apporter son concours à la gestion de la dette de l'Etat, en assurant les fonctions techniques que le ministre des Finances lui délègue;

3^o d'exercer les fonctions d'administration et de surveillance de marchés de valeurs mobilières, qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi;

4^o d'exercer les fonctions qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi pour la surveillance de l'observation des dispositions légales et réglementaires applicables à la conservation et à l'administration de valeurs mobilières.»;

2^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5:

« Dans le cadre des missions de surveillance visées à l'alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o, le Fonds peut se faire communiquer toutes informations ou copies de documents utiles à l'exercice de ses fonctions par les établissements soumis à son contrôle, par la Banque nationale de Belgique, par les autorités investies de la mission de surveillance des établissements de crédit et des établissements de bourse ainsi que par les autorités chargées

opgedragen evenals door de autoriteiten die belast zijn met het toezicht op de financiële markten. Met datzelfde doel, kan het ook aan de autoriteiten aan wie van overheidswege het toezicht op de kredietinstellingen en op de beursinstellingen is opgedragen vragen om ter plaatse onderzoeken in te stellen.»

Art. 2

Een artikel 2ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde besluitwet ingevoegd:

« Artikel 2ter. — § 1. Behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen in strafzaken, mogen de leden van het Comité en van het personeel van het Rentenfonds en de personen die medewerken aan de uitvoering van zijn opdrachten, geen ruchtbaarheid geven aan de vertrouwelijke inlichtingen waarvan zij op grond van hun functies kennis hebben verkregen.

Het eerste lid is niet van toepassing op mededelingen:

1° aan de Nationale Bank van België, aan de autoriteiten aan wie van overheidswege het toezicht op de kredietinstellingen en op de beursinstellingen is opgedragen en aan de autoriteiten die belast zijn met het toezicht op de financiële markten, omtrent de aangelegenheden die tot hun bevoegdheden behoren;

2° aan de minister van Financiën, voor de uitoefening van zijn functies met betrekking tot effectenmarkten of tot de bewaarneming en tot het beheer van effecten;

3° aan de gerechtelijke autoriteiten voor de aangifte van strafrechtelijke inbreuken die het Fonds in de uitoefening van zijn functies heeft vastgesteld;

4° in het kader van een wederzijdse samenwerking, op grond van internationale verdragen die België heeft ondertekend of op grond van wederkerigheid, aan buitenlandse instellingen met gelijkaardige toezichthoudende opdrachten als het Rentenfonds en dit voor het onderzoek en de uitvoering van beslissingen die zijn genomen in het kader van deze opdrachten.

§ 2. Het Rentenfonds mag de mededelingen overeenkomstig § 1 pas verstrekken als de ontvanger die enkel zal gebruiken ten behoeve van de uitoefening van zijn opdrachten en voor zover de in § 1, 4°, vermelde ontvangers gehouden zijn tot een gelijkwaardig beroepsgeheim als ingesteld in dit artikel.

§ 3. Overtredingen van dit artikel worden bestraft met de straffen van artikel 458 van het Strafwetboek. De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de overtredingen van dit artikel.»

de la surveillance des marchés financiers. Aux mêmes fins, il peut également demander aux autorités investies de la mission de surveillance des établissements de crédit et des établissements de bourse de procéder à des enquêtes sur place.»

Art. 2

Un article 2ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté-loi:

« Article 2ter. — § 1^{er}. Hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale, les membres du Comité et du personnel du Fonds des rentes ainsi que les personnes appelées à collaborer à l'exécution de ses missions, ne peuvent se livrer à aucune divulgation des informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux communications faites:

1° à la Banque Nationale de Belgique, aux autorités investies de la mission de surveillance des établissements de crédit et des établissements de bourse et aux autorités chargées de la surveillance des marchés financiers, pour les questions qui relèvent de leurs compétences;

2° au ministre des Finances, pour l'exercice de ses fonctions relatives aux marchés de valeurs mobilières ou à la conservation et à l'administration de valeurs mobilières;

3° aux autorités judiciaires, pour la dénonciation des infractions pénales que le Fonds a constatées dans l'exercice de ses fonctions;

4° dans le cadre d'une collaboration mutuelle, en vertu de traités internationaux auxquels la Belgique est partie ou moyennant réciprocité, à des organismes étrangers remplissant des fonctions de surveillance similaires à celles du Fonds des rentes et cela pour l'instruction et l'exécution des décisions intervenant dans le cadre de ces fonctions.

§ 2. Le Fonds des rentes ne peut effectuer les communications autorisées au § 1^{er} que si le destinataire n'en fait usage qu'aux fins requises pour l'exercice de ses fonctions et, pour les destinataires visés au § 1^{er}, 4°, s'ils sont assujettis à un secret professionnel équivalent à celui instauré par le présent article.

§ 3. Toute infraction au présent article est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions au présent article.»

Art. 3

Artikel 5 van dezelfde besluitwet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 5.* — De eigen middelen van het Fonds zijn samengesteld uit:

1° de dotatie van 2 812 500 000 frank toegekend door de Schatkist krachtens artikel 9 van de wet van 19 juni 1959 over het statuut van de Nationale Bank van België en van het Rentenfonds, alsmede over de Belgische deelneming in het Internationaal Muntfonds en in de Internationale Bank voor wederopbouw en economische ontwikkeling;

2° de reserve. »

Art. 4

Artikel 6 van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 6.* — De nettowinst die op de balans is vastgesteld bij de afsluiting van elk boekjaar wordt, ten belope van 3 pct. van de dotatie, bij de reserve gevoegd.

Het overschot valt ten deel aan de Schatkist en wordt op 31 maart van het volgende boekjaar uitgekeerd.

In afwijking van het tweede lid wordt, indien de reserve geen 50 pct. van de dotatie bereikt of indien de eigen middelen geen 35 pct. bereiken van de nominale portefeuille die het Fonds gedurende het laatste kwartaal van het boekjaar gemiddeld in bezit had, het overschot in die mate bij de reserve gevoegd als nodig om die respectieve percentages voor de reserve en de eigen middelen te bereiken. »

Art. 5

In 1994 wordt een bedrag van 3 000 000 000 frank van de reserve van het Rentenfonds afgenomen ten gunste van de Schatkist.

Art. 6

De artikelen 3 tot 5 treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Artikel 4 wordt voor het eerst toegepast bij de afsluiting van het boekjaar 1994.

Gegeven te Brussel, 1 december 1994.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

Art. 3

L'article 5 du même arrêté-loi, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 5.* — Les moyens propres du Fonds sont constitués:

1° de la dotation de 2 812 500 000 francs attribuée par le Trésor en vertu de l'article 9 de la loi du 19 juin 1959 relative au statut de la Banque Nationale de Belgique et du Fonds des rentes, ainsi qu'à la participation belge au Fonds Monétaire International et à la Banque Internationale de reconstruction et de développement économique;

2° de la réserve. »

Art. 4

L'article 6 du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 6.* — Le bénéfice net constaté au bilan à la clôture de chaque exercice est, à concurrence de 3 p.c. de la dotation, versé à la réserve.

L'excédent est acquis au Trésor et payé le 31 mars de l'exercice suivant.

Par dérogation à l'alinéa 2, si la réserve n'atteint pas 50 p.c. de la dotation ou si les moyens propres n'atteignent pas 35 p.c. du portefeuille nominal détenu en moyenne par le Fonds durant le dernier trimestre de l'exercice, l'excédent est versé à la réserve dans la mesure nécessaire pour que la réserve et les moyens propres atteignent ces pourcentages respectifs. »

Art. 5

En 1994, un montant de 3 000 000 000 de francs est prélevé en faveur du Trésor sur la réserve du Fonds des rentes.

Art. 6

Les articles 3 à 5 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. L'article 4 s'applique pour la première fois lors de la clôture de l'exercice 1994.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} décembre 1994.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

VOORONTWERPEN VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

De bepalingen inzake het ontwerp van wet tot wijziging van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds waren oorspronkelijk vervat in een afzonderlijk ontwerp en in de artikelen 41 tot 43 van het voorontwerp van wet houdende fiscale en financiële bepalingen. De Regering heeft deze bepalingen samengevoegd in één afzonderlijk ontwerp.

Artikel 1

Artikel 5 van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 5. — De eigen middelen van het Fonds zijn samengesteld uit:

1° de dotatie van 2 812 500 000 franken toegekend door de Schatkist krachtens artikel 9 van de wet van 19 juni 1959 over het statuut van de Nationale Bank van België en van het Rentenfonds, alsmede over de Belgische deelneming in het Internationaal Muntfonds en in de Internationale Bank voor wederopbouw en economische ontwikkeling;

2° de reserve. »

Art. 2

Artikel 6 van dezelfde besluitwet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 6. — De nettowinst die op de balans is vastgesteld bij de afsluiting van elk boekjaar wordt, ten belope van 3 pct. van de dotatie, bij de reserve gevoegd.

Het overschot valt ten deel aan de Schatkist en wordt op 31 maart van het volgende boekjaar uitgekeerd.

In afwijking van het tweede lid wordt, indien de reserve geen 50 pct. van de dotatie bereikt of indien de eigen middelen geen 35 pct. bereiken van de nominale portefeuille die het Fonds gedurende het laatste kwartaal van het boekjaar gemiddeld in bezit had, het overschot in die mate bij de reserve gevoegd als nodig om die respectieve percentages voor de reserve en de eigen middelen te bereiken. »

Art. 3

In 1994 wordt een bedrag van 3 000 000 000 frank van de reserve van het Rentenfonds afgenomen ten gunste van de Schatkist.

Art. 4

De artikelen 1 tot 3 treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Artikel 2 wordt voor het eerst toegepast bij de afsluiting van het boekjaar 1994.

*
* *

AVANT-PROJETS DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

Les dispositions concernant le projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des rentes étaient initialement reprises dans un projet séparé et dans les articles 41 à 43 de l'avant-projet de loi contenant des dispositions fiscales et financières. Le Gouvernement a décidé de regrouper ces dispositions dans un projet distinct.

Article 1^{er}

L'article 5 de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des rentes, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 5. — Les moyens propres du Fonds sont constitués:

1° de la dotation de 2 812 500 000 francs attribuée par le Trésor en vertu de l'article 9 de la loi du 19 juin 1959 relative au statut de la Banque nationale de Belgique et du Fonds des rentes, ainsi qu'à la participation belge au Fonds monétaire international et à la Banque internationale de reconstruction et de développement économique;

2° de la réserve. »

Art. 2

L'article 6 du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 6. — Le bénéfice net constaté au bilan à la clôture de chaque exercice est, à concurrence de 3 p.c. de la dotation, versé à la réserve.

L'excédent est acquis au Trésor et payé le 31 mars de l'exercice suivant.

Par dérogation à l'alinéa 2, si la réserve n'atteint pas 50 p.c. de la dotation ou si les moyens propres n'atteignent pas 35 p.c. du portefeuille nominal détenu en moyenne par le Fonds durant le dernier trimestre de l'exercice, l'excédent est versé à la réserve dans la mesure nécessaire pour que la réserve et les moyens propres atteignent ces pourcentages respectifs. »

Art. 3

En 1994, un montant de 3 000 000 000 de francs est prélevé en faveur du Trésor sur la réserve du Fonds des rentes.

Art. 4

Les articles 1^{er} à 3 entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. L'article 2 s'applique pour la première fois lors de la clôture de l'exercice 1994.

*
* *

HOOFDSTUK XI

Wijzigingen in de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds

Art. 41

In artikel 2 van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, gewijzigd bij de wetten van 19 juni 1959 en van 22 juli 1991, wordt het eerste lid vervangen door het volgende lid:

« Het Fonds heeft tot opdracht:

1° de liquiditeit van de secundaire markt van Staatseffecten te waarborgen, hoofdzakelijk ten gunste van de personen die op deze markt optreden buiten de uitoefening van een beroepsactiviteit;

2° medewerking te verlenen aan het beheer van de staatsschuld door de technische functies waar te nemen die de minister van Financiën opdraagt aan het Fonds;

3° de functies in verband met het bestuur van en het toezicht op effectenmarkten uit te oefenen, die hem door of krachtens de wet zijn toevertrouwd;

4° de functies uit te oefenen die hem door of krachtens de wet zijn toevertrouwd voor het toezicht op de naleving van de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de bewaarneming en op het beheer van effecten. »

Art. 42

In artikel 2 van dezelfde besluitwet wordt het volgende lid tussen het vierde en het vijfde lid ingevoegd:

« In het raam van de toezichthoudende opdrachten bedoeld in het eerste lid, 3° en 4°, kan het Fonds zich alle voor de uitoefening van zijn functies nuttige inlichtingen of kopieën van documenten doen verstrekken door de instellingen die onder zijn toezicht staan, door de Nationale Bank van België, door de autoriteiten aan wie van overheidswege het toezicht op de kredietinstellingen en op de beursinstellingen is opgedragen evenals door de autoriteiten die belast zijn met het toezicht op de financiële markten. Met datzelfde doel, kan het ook aan de autoriteiten aan wie van overheidswege het toezicht op de kredietinstellingen en op de beursinstellingen is opgedragen vragen om ter plaatse onderzoeken in te stellen. »

Art. 43

Een artikel 2ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde besluitwet ingevoegd:

« Artikel 2ter. — § 1. Behalve wanneer zij worden opgeroepen om in rechte te getuigen in strafzaken, mogen de leden van het Comité en van het personeel van het Rentenfonds en de personen die medewerken aan de uitvoering van zijn opdrachten, geen ruchtbaarheid geven aan de vertrouwelijke inlichtingen waarvan zij op grond van hun functies kennis hebben verkregen.

Het eerste lid is niet van toepassing op mededelingen:

1° aan de Nationale Bank van België, aan de autoriteiten aan wie van overheidswege het toezicht op de kredietinstellingen en op de beursinstellingen is opgedragen en aan de autoriteiten die belast zijn met het toezicht op de financiële markten, omtrent de aangelegenheden die tot hun bevoegdheden behoren;

2° aan de minister van Financiën, voor de uitoefening van zijn functies met betrekking tot effectenmarkten of tot de bewaarneming en tot het beheer van effecten;

CHAPITRE XI

Modifications à l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes

Art. 41

A l'article 2 de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes, modifié par les lois des 19 juin 1959 et 22 juillet 1991, l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

« Le Fonds a pour mission:

1° d'assurer la liquidité du marché secondaire des titres de l'Etat, en faveur principalement des personnes qui interviennent sur ce marché en dehors de l'exercice d'une activité professionnelle;

2° apporter son concours à la gestion de la dette de l'Etat, en assurant les fonctions techniques que le ministre des Finances lui délègue;

3° d'exercer les fonctions d'administration et de surveillance de marchés de valeurs mobilières, qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi;

4° d'exercer les fonctions qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi pour la surveillance de l'observation des dispositions légales et réglementaires applicables à la conservation et à l'administration de valeurs mobilières. »

Art. 42

Dans l'article 2 du même arrêté-loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5:

« Dans le cadre des missions de surveillance visées à l'alinéa 1^{er}, 3° et 4°, le Fonds peut se faire communiquer toutes informations ou copies de documents utiles à l'exercice de ses fonctions par les établissements soumis à son contrôle, par la Banque nationale de Belgique, par les autorités investies de la mission de surveillance des établissements de crédit et des établissements de bourse ainsi que par les autorités chargées de la surveillance des marchés financiers. Aux mêmes fins, il peut également demander aux autorités investies de la mission de surveillance des établissements de crédit et des établissements de bourse de procéder à des enquêtes sur place. »

Art. 43

Un article 2ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté-loi:

« Article 2ter. — § 1^{er}. Hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice en matière pénale, les membres du Comité et du personnel du Fonds des Rentes ainsi que les personnes appelées à collaborer à l'exécution de ses missions, ne peuvent se livrer à aucune divulgation des informations confidentielles dont ils ont eu connaissance en raison de leurs fonctions.

L'alinéa 1^{er} ne s'applique pas aux communications faites:

1° à la Banque nationale de Belgique, aux autorités investies de la mission de surveillance des établissements de crédit et des établissements de bourse et aux autorités chargées de la surveillance des marchés financiers, pour les questions qui relèvent de leurs compétences;

2° au ministre des Finances, pour l'exercice de ses fonctions relatives aux marchés de valeurs mobilières ou à la conservation et à l'administration de valeurs mobilières;

3° aan de gerechtelijke autoriteiten voor de aangifte van strafrechtelijke inbreuken die het Fonds in de uitoefening van zijn functies heeft vastgesteld;

4° in het kader van een wederzijdse samenwerking, op grond van internationale verdragen die België heeft ondertekend of op grond van wederkerigheid, aan buitenlandse instellingen met gelijkaardige toezichthoudende opdrachten als het Rentenfonds en dit voor het onderzoek en de uitvoering van beslissingen die zijn genomen in het kader van deze opdrachten.

§ 2. Het Rentenfonds mag de mededelingen overeenkomstig § 1 pas verstrekken als de ontvanger die enkel zal gebruiken ten behoeve van de uitoefening van zijn opdrachten en voor zover de in § 1, 4°, vermelde ontvangers gehouden zijn tot een gelijkwaardig beroepsgeheim als ingesteld in dit artikel.

§ 3. Overtredingen van dit artikel worden bestraft met de straffen van artikel 458 van het Strafwetboek. De voorschriften van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de overtredingen van dit artikel. »

3° aux autorités judiciaires, pour la dénonciation des infractions pénales que le Fonds a constatées dans l'exercice de ses fonctions;

4° dans le cadre d'une collaboration mutuelle, en vertu de traités internationaux auxquels la Belgique est partie ou moyennant réciprocité, à des organismes étrangers remplissant des fonctions de surveillance similaires à celles du Fonds des Rentes, et cela pour l'instruction et l'exécution des décisions intervenant dans le cadre de ces fonctions.

§ 2. Le Fonds des Rentes ne peut effectuer les communications autorisées au § 1^{er} que si le destinataire n'en fait usage qu'aux fins requises pour l'exercice de ses fonctions et, pour les destinataires visés au § 1^{er}, 4°, s'ils sont assujettis à un secret professionnel équivalent à celui instauré par le présent article.

§ 3. Toute infraction au présent article est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal. Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions au présent article. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 16 november 1994 door de minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een rentenfonds », heeft op 21 november 1994 het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleeden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus:

« De Regering wenst de drie miljard frank die het Rentenfonds verschuldigd is aan de Staat dit jaar nog op de begroting van 1994 in te schrijven. Het is derhalve in het belang van de Schatkist om zo vlug mogelijk over dit ontwerp het advies van de Raad van State te verkrijgen ... »

* *

Door het ontwerp van wet kunnen de ontvangsten van de Staat worden beïnvloed. Een groter deel van de jaarlijkse winst van het Rentenfonds zal immers voortaan aan de Schatkist te beurt vallen; bovendien wordt een bedrag van drie miljard frank van de reserve van het Fonds afgenomen ten gunste van de Schatkist.

Het advies van de inspecteur van financiën en de uitdrukkelijke akkoordverklaring van de minister van Begroting ontbreken in het dossier. Volgens de inlichtingen die de gemachtigde ambtenaar aan de Raad van State heeft meegedeeld is aan deze twee vormvereisten niet voldaan.

Het staat aan de stellers van het ontwerp om ervoor te zorgen dat die vereisten vervuld zijn voordat het ontwerp van wet wordt ingediend.

Voor het overige behoeven bij de Franse tekst van het ontwerp, in zijn huidige lezing, geen opmerkingen te worden gemaakt.

De Nederlandse tekst van het ontwerp geeft evenwel aanleiding tot de volgende opmerkingen:

Opschrift

Het woord « houdende » dient te worden vervangen door het woord « tot ». Dezelfde opmerking geldt voor de inleidende zin van artikel 1.

Artikel 1

In het ontworpen artikel 5, 1^o, zou het woord « franken » vervangen moeten worden door het woord « frank ». Deze opmerking geldt tevens voor artikel 3.

Art. 2

In het ontworpen artikel 6, derde lid, zou het woord « bereikt », respectievelijk « bereiken », vervangen moeten worden door het woord « beloopt », respectievelijk « belopen ».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le ministre des Finances, le 16 novembre 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « modifiant l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un fonds des rentes », a donné le 21 novembre 1994 l'avis suivant:

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants:

« De Regering wenst de drie miljard frank die het Rentefonds verschuldigd is aan de Staat dit jaar nog op de begroting van 1994 in te schrijven. Het is derhalve in het belang van de Schatkist om zo vlug mogelijk over dit ontwerp het advies van de Raad van State te verkrijgen... »

* *

Le projet de loi est de nature à influencer les recettes de l'Etat. En effet, une part accrue du bénéfice annuel du Fonds des rentes sera désormais acquise au Trésor; de plus, un montant de trois milliards de francs sera prélevé sur la réserve du Fonds en faveur du Trésor.

L'avis de l'inspecteur des Finances et l'accord exprès du ministre du Budget ne figurent pas au dossier. Selon les informations transmises au Conseil d'Etat par le fonctionnaire délégué, ces deux formalités n'ont pas été accomplies.

Il appartiendra aux auteurs du projet de veiller à leur accomplissement avant que le projet de loi ne soit déposé.

Pour le surplus, le texte français du projet, dans son état actuel, n'appelle pas d'observation.

Cependant, le texte néerlandais du projet donne lieu aux observations suivantes:

Intitulé

Le mot « houdende » doit être remplacé par le mot « tot ». La même observation vaut pour la phrase liminaire de l'article 1^{er}.

Article 1^{er}

Dans l'article 5, 1^o, en projet, le mot « franken » devrait être remplacé par le mot « frank ». Cette observation vaut également pour l'article 3.

Art. 2

Dans l'article 6, alinéa 3, en projet, il y a lieu de remplacer le mot « bereikt », respectivement « bereiken », par le mot « beloopt », respectivement « belopen ».

De kamer was samengesteld uit :

De heer R. ANDERSEN, kamervoorzitter;

De heren C. WETTINCK en Y. KREINS, staatsraden;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

De Griffier,

M. PROOST.

De Voorzitter,

R. ANDERSEN.

La chambre était composée de :

M. R. ANDERSEN, président de chambre;

MM. C. WETTINCK et Y. KREINS, conseillers d'Etat;

Mme M. PROOST, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Le Greffier,

M. PROOST.

Le Président,

R. ANDERSEN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Uittreksel

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 9 augustus 1994 door de minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende fiscale en financiële bepalingen », heeft zich daarover beraden ter vergadering van 19 september, 26 september, 28 september en 3 oktober 1994, en op 28 september (artikelen 41 tot 91) en 3 oktober 1994 (artikelen 1 tot 40) het volgend advies gegeven:

Art. 41 en 42

De artikelen 41 en 42 van het ontwerp strekken beide tot wijziging van artikel 2 van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds. Deze bepalingen dienen te worden samengebracht in een artikel, luidende:

« *Artikel* — In artikel 2 van de besluitwet van 18 mei 1945 houdende oprichting van een Rentenfonds, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1^o het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid: « ... »;
- 2^o het volgende lid wordt tussen het vierde en het vijfde lid ingevoegd: « ... »

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Extraits

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le ministre des Finances, le 9 août 1994, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant des dispositions fiscales et financières » et, en ayant délibéré en ses séances des 19 septembre, 26 septembre, 28 septembre et 3 octobre 1994, a donné les 28 septembre (articles 41 à 91) et 3 octobre 1994 (articles 1^{er} à 40) l'avis suivant:

Art. 41 et 42

Les articles 41 et 42 du projet ont tous deux pour objet de modifier l'article 2 de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes. Ces dispositions doivent être groupées en un seul article rédigé comme suit:

« *Article* — A l'article 2 de l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes, modifié par la loi du 22 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

- 1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant: « ... »;
- 2^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5: « ... »